

Exo

Chapter 35

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
kwao na-akasema Israeli wana-wa- mkutano-wa- yote- - Musa na-akakusanya
[H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6950](#)
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵת־חַיּוֹתָיִם
haya kufanya Yahwe ameamuru ambayo- maneno haya
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#) [H0428](#)

Mose akakusanya jumuiya yote ya Waisraeli na kuwaambia, "Haya ndiyo mambo ambayo Bwana amewaamuru ninyi mfanye:

2
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לְךָ קָדֵשׁ שַׁבָּת
sabato takatifu kwenu itakuwa ya-saba na-siku kazi itafanywa sita siku
[H7676](#) [H6944](#) [H1961](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
שַׁבְּתוֹן יִהְיֶה לְךָ כִּי־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָהּ יוֹמָתָא
ya-mapumziko kwa-Yahwe kila- kwa-Yahwe kazi
[H7677](#) [H3068](#) [H3605](#) [H4399](#) [H4191](#)

Kwa siku sita, mtafanya kazi, lakini siku ya saba itakuwa takatifu kwenu, Sabato ya kupumzika kwa Bwana. Yeyote atakayefanya kazi yoyote siku hiyo ni lazima auawe.

3
לֹא־תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל־מְשַׁבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
usi- washe moto katika-yote- makao-yenu siku ya-sabato
[H3808](#) [H0784](#) [H3605](#) [H4186](#) [H3117](#) [H7676](#)

Msiwashe moto mahali popote katika makazi yenu siku ya Sabato."

4
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
na-akasema Musa kwa- yote- wana-wa- Israeli kusema hili jambo
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0559](#) [H2088](#) [H1697](#)
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַאמֹר׃
ambalo- ameamuru Yahwe kusema
[H6680](#) [H3068](#) [H0559](#)

Mose akaiambia jumuiya yote ya Waisraeli, "Hili ndilo Bwana aliloamuru:

5
קָחוּ מֵאֲתַכֶּם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל־נְדִיב לְבָבוֹ יִבְיֵאֶת אֵת
chukueni kutoka-kwenu toleo kwa-Yahwe kila mwenye-hiari- moyo ataleta
[H3947](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#) [H0853](#)
תְּרוּמַת תּוֹהַב יְהוָה וְנֶחֱשֶׁת׃
toleo-la- dhahabu Yahwe na-shaba
[H8641](#) [H3068](#) [H2091](#) [H3701](#)

Toeni sadaka kwa Bwana kutoka mali mliyo nayo. Kila mmoja aliye na moyo wa kupenda atamletea Bwana sadaka ya dhahabu, fedha na shaba;

6
וּתְכַלֵּת וְאֶרְבָּנִים וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנִיזָּה וְעִזִּים׃
na-bluu na-zambarau na-mdudu-wa- rangi-nyekundu na-kitani-bora na-manyoya-ya-mbuzi
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

nyuzi za rangi ya buluu, za zambarau, za rangi nyekundu na kitani safi; singa za mbuzi;

15 וְאֵת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֵת־ בְּרִיּוֹ וְאֵת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת־ קְטֹרֶת uvumba na- ya-kupaka mafuta na- miti-yake na- uvumba madhabahu-ya- na- H7004 H0853 H8081 H0853 H0905 H0853 H7004 H4196 H0853

הַסְּמִים וְאֵת־ מִסָּךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן: maskani kwa-mlango-wa- la-mlango pazia na- wenye-manukato H4908 H6607 H6607 H4539 H0853 H5561

madhabahu ya kufukiza uvumba pamoja na mipiko yake, mafuta ya upako na uvumba wenye harufu nzuri; pazia la mlango mahali pa kuingilia ndani ya maskani;

16 וְאֵת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֵת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לֹו wake amba- shaba wavu-wa- na- sadaka-ya-kuteketezwa madhabahu-ya- - H4345 H0853 H4196 H0853

אֵת־ בְּרִיּוֹ וְאֵת־ כָּל־ כְּלָיו אֵת־ הַכִּיֹּר וְאֵת־ כִּנּוֹ: kitako-chake na- birika - vyake vyombo-vyote- na- miti-yake - H0853 H0905 H0853 H3627 H3605 H0853 H0905 H0853

madhabahu ya sadaka za kuteketeza pamoja na wavu wake wa shaba, mipiko yake pamoja na vyombo vyake vyote; sinia la shaba pamoja na tako lake;

17 אֵת־ קַלְעֵי הַחֹצֵר אֵת־ עֲמֻדָיו וְאֵת־ אֲדָנֶיהָ וְאֵת־ מִסָּךְ שַׁעַר la-lango-la- pazia na- vitako-vyake na- nguzo-zake - ua mapazia-ya- - H8179 H4539 H0853 H0134 H0853 H5982 H0853 H0853

הַחֹצֵר: ua

pazia la eneo la ua pamoja na nguzo zake na vitako vyake, pazia la ingilio la kwenye ua;

18 אֵת־ יְתִדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת־ יְתִדֹת הַחֹצֵר וְאֵת־ מִיתְרֵיהֶם: kamba-zake na- ua vigingi-vya- na- maskani vigingi-vya- - H4340 H0853 H3489 H0853 H4908 H3489 H0853

vingingi vya hema kwa ajili ya maskani pamoja na ua na kamba zake;

19 אֵת־ בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּגָדֵי אֵת־ בְּגָדֵי הַקָּדָשׁ מֵאֲתָרֵי מִתְרֵיהֶם: matakatifu mavazi - katika-patakatifu kuhudumia huduma mavazi-ya- - H6944 H0853 H6944 H8334 H8278 H0853

לְאֶהֲרֹן וְאֵת־ הַכֹּהֵן בְּגָדֵי לְכַהֵן: kwa-ukuhani ya-wanawe mavazi na- kuhani kwa-Haruni H3547 H0853 H3548 H0175

mavazi yaliyofumwa yanayovaliwa wakati wa huduma katika mahali patakatifu, yaani mavazi matakatifu kwa ajili ya kuhani Aroni, na mavazi kwa ajili ya wanawe watakapokuwa wakihudumu katika kazi ya ukuhani.”

20 וַיֵּצְאוּ כָל־ עֵדֶת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה: Musa kutoka-mbele-ya- Israeli wana-wa- mkutano-wa- yote- na-wakatoka H4872 H6440 H3478 H5712 H3605 H3318

Ndipo jumuiya yote ya Waisraeli ilipoondoka mbele ya Mose,

21 וַיָּבֵאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-אֵשׁוּרָא וְכָל-לִבּוֹ נִשְׂאוֹ alimchochea ambaye- mtu kila- na-wakaja H0935 H3605 H0376 H5375 H3605 H5068

רוּחוֹ אָתּוּ הַבְּיֹאוּ אֶת-תְּרוּמַת וְהוֹחַ לְמִלְאכַת אֶהֱלָמוּעֵד la-kukutania hema kwa-kazi-ya-Yahwe toleo-la- - walileta yeye roho-yake H7307 H0853 H0935 H0853 H4399 H3068 H8641 H0853 H4150 H0168

וְלָכֵל-עֲבָדָתוֹ וְלִבְנֵי הַקֹּדֶשׁ: matakatifu na-kwa-kila- huduma-yake H3605 H5656 H6944

na kila mmoja aliyependa na ambaye moyo wake ulimsukuma alikuja na kuleta sadaka kwa Bwana, kwa ajili ya kazi katika Hema la Kukutania, kwa ajili ya huduma yake yote na kwa ajili ya mavazi matakatifu.

22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים וְכָל-נְדִיב מוּי וְהַבְּיֹאוּ קָחָא vipini walileta moyo mwenye-hiari-kila wanawake pamoja-na-wanaume na-wakaja H0935 H0376 H5081 H3605 H0802 H2397 H0935

וְנֹזֵם וְטַבַּעַת וְכוּמֹז כָּל-כְּלֵי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הִנְיָף na-hereni na-pete na-mikufu kila-na-mikufu chombo-cha-kila-dhahabu dhahabu na-kila-ambaye alitikisa H5141 H2885 H3558 H3605 H2091 H3605 H0376 H0935

תְּנוּפֶת לִיהוָה: kwa-Yahwe dhahabu toleo-la-kutikiswa-la- H8573 H2091 H3068

Wote waliokuwa na utayari, wanaume kwa wanawake, wakaja wakaleta vito vya dhahabu vya kila aina: vipini, vipuli, pete na mapambo. Wote wakatoa dhahabu zao kama sadaka ya kuinuliwa kwa Bwana.

23 וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת na-mdudu-wa-na-zambarau bluu naye alipatikana ambaye-mtu na-kila- H3605 H0376 H4672 H0854 H8504 H0713

שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֵרֶת אֵילִם rangi-nyekundu na-kitani-bora na-manyoya-ya-mbuzi na-ngozi-za-kondoo-dume H8144 H5795 H5785

מְאֻדָּמִים זֵרֶת הַבְּיֹאוּ: zilizotiwa-rangi-nyekundu na-ngozi-za- tahashi walileta H0119 H5785 H8476 H0935

Kila mmoja aliyekuwa na nyuzi za rangi ya buluu, za zambarau, au za rangi nyekundu au kitani safi, au singa za mbuzi, ngozi za kondoo dume zilizotiwa rangi nyekundu, au ngozi za pombo, wakavileta.

24 כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחְשֵׁת הַבְּיֹאוּ אֶת תְּרוּמַת וְהוֹחַ וְכָל-נָשִׁים מְרִים אֲשֶׁר aliyetoa kila- toleo-la- fedha na-shaba walileta - toleo-la- Yahwe na-kila H3605 H8641 H3701 H0935 H0853 H3068 H0376 H0935

אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי מְשִׁי לְכָל-מִלְאכַת הָעֲבָדָה הַבְּיֹאוּ: ambaye alipatikana naye miti-ya-mshita kwa-kila-kazi-ya-huduma walileta H0935 H4672 H0854 H6086 H7848 H3605 H4399 H5656 H0935

Wale waliotoa sadaka ya fedha au shaba wakavileta kama sadaka kwa Bwana, na kila aliyekuwa na mti wa mshita kwa ajili ya kazi yoyote ile akauleta.

25 וְכִלָּ- אִשָּׁה חֲכִמַת־ לֵב בְּיָדֶיהָ טוֹן וַיְבִיאֵנּוּ
 na-kila- mwanamke mwenye-hekima- moyo kwa-mikono-yake walisokota na-wakaleta
[H3605](#) [H0802](#) [H2450](#) [H3027](#) [H2901](#) [H0935](#)

מַטְנֵה אֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאֲרָנְמָן אֶת־ תּוֹלְעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־
 uzi-uliosokotwa - bluu na- zambarau mdudu-wa- rangi-nyekundu na-
[H4299](#) [H0853](#) [H8504](#) [H0853](#) [H0713](#) [H0853](#) [H8144](#) [H0853](#)

הַשָּׁשׁ:
 kitani-bora

Kila mwanamke aliyekuwa na ujuzi alisokota kwa mikono yake na alileta kile alichosokota, iwe ni nyuzi za rangi ya buluu, za zambarau, au za rangi nyekundu au kitani safi.

26 וְכִלָּ- הַנְּשִׁים אֲשֶׁר לְבָן אֲחֵנָה בְּחֻכְמָה טוֹן אֶת־
 na-wote- wanawake ambao moyo-wao wao kwa-hekima walisokota -
[H3605](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0853](#) [H2451](#) [H2901](#) [H0853](#)

הָעֵזִים:
 manyoya-ya-mbuzi
[H5795](#)

Wanawake wote waliopenda na waliokuwa na ujuzi wakasokota singa za mbuzi.

27 וַהֲנִשְׂאֵם וַהֲבִיאוּ אֶת אֲבֵנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אֲבֵנֵי לְאָפוֹד
 na-viongozi walileta - mawe-ya- mawe na- shoham na- kisibau
[H0935](#) [H0853](#) [H0068](#) [H7718](#) [H0853](#) [H0068](#) [H4394](#) [H0646](#)

וְלַחֲשֹׁן:
 na-kwa-kifuko-cha-kifuani
[H2833](#)

Viongozi wakaleta vito vya shohamu pamoja na vito vingine vya thamani kwa ajili ya kuweka kwenye kisibau na kwenye kifuko cha kifuani.

28 וְאֶת־ הַבָּשָׂם וְאֶת־ הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וְלַשֶּׁמֶן וְלַקְטֹרֶת
 na- manukato na- mafuta kwa-taa mafuta na- shoham na- kupamba na- kisibau
[H0853](#) [H1314](#) [H0801](#) [H3974](#) [H0801](#) [H0853](#) [H4394](#) [H7004](#)

הַסָּמִים:
 wenye-manukato
[H5561](#)

Wakaleta pia vikolezi na mafuta ya zeituni kwa ajili ya mwanga, kwa ajili ya mafuta ya upako na kwa ajili ya uvumba wenye harufu nzuri.

29 כָּל־ אִישׁ מְאָנָה וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָרַב לְבָם אֲתָם לְהַבְיִא כָּל־
 kila- mwanamke ambao uliwachochea moyo-wao wao kuleta kila-
[H3605](#) [H0376](#) [H0802](#) [H5068](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3605](#)

הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־ מֹשֶׁה הַבְּיָאוּ בְנֵי־
 kazi ambayo ameamuru Yahwe kufanya kwa-mkono-wa- Musa walileta wana-wa-
[H4399](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) [H0935](#)

יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לִיהוָה:
 Israeli toleo-la-hiari kwa-Yahwe
[H3478](#) [H5071](#) [H3068](#)

Waisraeli wote waume kwa wake waliokuwa wanapenda wakaleta mbele za Bwana kwa hiari yao wenyewe sadaka kwa ajili ya kazi yote ya Bwana aliyokuwa amewaagiza kuifanya kupitia kwa Mose.

בְּשֵׁם	יְהוָה	קָרָא	רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	30
kwa-jina	Yahwe	amemwita	tazameni	Israeli	wana-wa-	kwa-	Musa	na-akasema	
H8034	H3068	H7121	H7200	H3478		H0413	H4872	H0559	
	יְהוּדָה:	לְמִטָּה	חֹר	בֶּן-	אוּרִי	בֶּן-	בְּצִלְאֵל		
	Yuda	wa-kabila-la-	Huri	mwana-wa-	Uri	mwana-wa-	Besaleli		
	H3063	H4294	H2354		H0221		H1212		

Kisha Mose akawaambia Waisraeli, "Tazameni, Bwana amemchagua Bezaleli mwana wa Uri, mwana wa Huri, wa kabila la Yuda,

וּבְדַעַת	בְּתוּבוּנָה	בְּחֻכְמָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	אָתוּ	וַיִּמְלֵא	31
na-kwa-maarifa	kwa-ufahamu	kwa-hekima	ya-Mungu	roho	yeye	na-akamjaza	
H1847	H8394	H2451	H0430	H7307	H0853	H4390	
					מְלָאכָה:	וּבְכֵל-	
					kazi	na-kwa-kila-	
					H4399	H3605	

naye amemjaza Roho wa Mungu, pamoja na ustadi, na uwezo na ujuzi katika aina zote za ufundi,

וּבְנֹחַשֶׁת:	וּבְכֹסֶף	בְּזָהָב	לַעֲשׂוֹת	מִחוּשְׁבֹת	וְלִכְבוֹשׁ	32
na-kwa-shaba	na-kwa-fedha	kwa-dhahabu	kufanya	mipango	na-kubuni	
	H3701	H2091		H4284	H2803	

ili kubuni michoro ya kupendeza katika ufundi wa dhahabu, fedha na shaba,

בְּכֵל-	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבְחֻרְשֵׁת	לְמִלְאָת	אָבֵן	וּבְחֻרְשֵׁת	33
kwa-kila-	kufanya	mti	na-kwa-uchongaji-wa-	kujaza	jiwe	na-kwa-uchongaji-wa-	
H3605		H6086	H2799	H4390	H0068	H2799	
						מִחוּשְׁבֹת:	
						ustadi	
						H4284	H4399

kuchonga vito na kuvitia mahali, kufanya ufundi kwa mbao, na kujishughulisha na aina zote za ufundi wa kupendeza.

אֲחִיסָמָד	בֶּן-	וְאֶהֱלִיאֵב	הָיָא	בְּלִבּוֹ	נָתַן	וְלַחֹרֶת	34
Ahisamaki	mwana-wa-	na-Oholiabu	yeye	moyoni-mwake	ameweka	na-kufundisha	
H0294		H0171	H1931		H5414		
						דָּן:	
						Dani	
						H1835	H4294

Tena amempa yeye pamoja na Oholiabu, mwana wa Ahisamaki, wa kabila la Dani, uwezo wa kufundisha wengine.

וְחֹשֶׁב	וְחֻרְשֵׁת	מְלָאכָת	כָּל-	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חֻכְמַת-	אֲתָם	מִלָּא	35
na-mbuni	fundu	kazi-ya-	kila-	kufanya	moyo	hekima-ya-	wao	amewajaza	
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390	

וּבִשְׁשׁ	הַשָּׁנִי	בְּתוֹלַעַת	וּבְזָמְבָרָו	בְּתוֹבְלָת	וְרָקִים	
na-kwa-kitani-bora	rangi-nyekundu	kwa-mdudu-wa-	na-kwa-zambarau	kwa-bluu	na-mshonaji	
	H8144		H0713	H8504	H7551	
		מִחוּשְׁבֹת:	וְחֹשְׁבֵי	מְלָאכָה	כָּל-	עֲשֵׂי
		mipango	na-wabuni-wa-	kazi	kila-	wafanyaji-wa-
		H4284	H2803	H4399	H3605	H0707

Amewajaza ustadi wa kufanya kazi za aina zote zifanywazo na mafundi, na wenye kubuni michoro, pia na watarizi kwa rangi za buluu, zambarau, nyekundu na kitani safi, na wafumaji: wote wakiwa mafundi na wabunifu hodari.